

Le livret des dix mots 2019–2020

DIS - à

au fil

à MOI

DIX de l'eau

MOTS

Ce livret est réalisé par le réseau OPALE
(organismes francophones de politique
et d'aménagement linguistiques),
avec les directions de publications :

Pour la Fédération Wallonie-Bruxelles :

Ministère de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, Direction de la langue française,
Nathalie Marchal; Conseil de la langue
française et de la politique linguistique,
Jean-Marie Klinkenberg

Pour la France :

Ministère de la Culture, délégation
générale à la langue français et aux langues
de France, Paul de Sinety

Pour l'OIF :

Organisation internationale de la
Francophonie, direction «langue française,
culture et diversité», Alexandre Wolff

Pour le Québec :

Office québécois de la langue française,
Ginette Galarneau

Pour la Suisse :

Délégation suisse à la langue française
(DLF), Conférence intercantonale de
l'instruction publique de la Suisse romande
et du Tessin (CIIP), François Grin

Les membres du réseau Opale ont choisi
cette année de faire appel à des autrices
et auteurs de bande dessinée pour illustrer
à partir de dix mots le thème de l'eau sous
ses différentes facettes.

Chaque planche constitue une invitation
à la découverte, à la réflexion et au plaisir,
Emparez-vous en et partez à la pêche
aux mots.


AQUARELLE


ONDÉE


ENGLOUTIR


PLOUF


FLUIDE


RUISSELER


MANGROVE


SPITANT


OASIS


VAU-L'EAU

Édito

Un partenariat francophone autour
de la langue et de la bande dessinée.

10 mots autour du thème de l'eau
choisis par les partenaires francophones
d'OPALE¹.



Une forme nouvelle et prometteuse pour le livret des 10 mots.

La France a proposé la bande dessinée comme moteur de la promotion des 10 mots de la langue française pour 2020 déclarée officiellement «année de la bande dessinée» pour qu'émerge une nouvelle forme de livret des 10 mots. Cette proposition a rapidement **ruisselé** vers les autres partenaires réunis à plusieurs reprises en visioconférences; elle a reçu de leur part un avis favorable, et même enthousiaste au pays d'Hergé! C'est ainsi que la Belgique s'est volontiers chargée de coordonner le livret, dont les règles, établies en commun ont été les suivantes :

— **Un thème partagé.** L'eau, si précieuse en tant que ressource première de l'humanité, source de plaisir, d'imaginaires, de souvenirs, comme ceux des dessins d'enfance à l'aquarelle ou des grands **ploufs** en lacs ou en piscines; source d'inquiétude aussi, parfois;

— **Une matière à explorer.** 10 mots de la francophonie en rapport avec le thème de l'eau; des mots variés, polysémiques, témoins de la diversité de la francophonie et tremplins créatifs;

— **Un genre d'expression.** La bande dessinée, qui propose une narration organisée en séquences qui allient des textes et des images. Elle permet une large liberté et peut être appréciée par tous et partout dans le monde;

— **Des créateurs.** Des auteurs et autrices expérimentés dans l'écriture et le dessin, choisis par chacun des partenaires. Ainsi, sept artistes se sont attelés au projet, pour proposer une création originale autour du mot sélectionné par leur pays: Léandre A et Laura Dudler pour la Suisse, Sophie

Bédard pour le Québec, Mory Diané et Mahmoud Bahlous pour l'OIF, Nathalie-Anne Ferlut pour la France, et Laura Tran et Tiffanie Van de Ghinste pour la Belgique. Merci à toutes et à tous pour l'accomplissement de leur mission: explorer librement le potentiel des mots sélectionnés et s'investir dans leur création avec conscience, en prenant toutefois garde de ne pas s'y faire **engloutir**;

— **Des techniques.** Pour assurer une cohérence et permettre une lecture **fluide** de l'ensemble des contributions, le dessin en noir et blanc a été privilégié. Pour le reste, tous les outils étaient possibles, crayon, feutres, aquarelle, encre de Chine, palette numérique...;

— **Un coordinateur.** Les auteurs n'étaient pas seuls dans leur entreprise: ils ont pu compter sur le concours de Nicolas Chalupa (Belgique), lui-même auteur mais aussi spécialiste aguerrri des missions de coordination éditoriale. Bravant parfois quelques **ondées**, il n'a pas ménagé son énergie pour accompagner les auteurs, les conseiller au besoin et leur rappeler les délais à respecter; bref, éviter à ce beau programme de partir **à vau-l'eau** et contribuer à lui donner un petit côté **spitant** qui, nous l'espérons, ravira les lectrices et les lecteurs, faisant voyager leur langue dans de vastes espaces, des **oasis** africaines aux **mangroves** du monde entier.

Fédération Wallonie-Bruxelles

1. OPALE: nom du réseau des organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques: Belgique (Fédération Wallonie-Bruxelles), France, Organisation internationale de la Francophonie (OIF) ayant un statut d'observateur, Québec, Suisse romande. Les membres d'OPALE se réunissent chaque année pour échanger sur leurs initiatives et entreprendre des actions en commun.



AQUARELLE

Aquarelle

[akwarel] nom féminin



Étym. 1791 ◇ italien *acquarella*, de *acqua* «eau»

1. Peinture légère sur papier avec des couleurs transparentes délayées dans de l'eau. *Faire de l'aquarelle.*
2. Œuvre ainsi obtenue. *Une aquarelle de Dufy.*

Sophie Bédard – Québec

Sophie Bédard est née à La Prairie (1991). Après avoir complété un DEC en graphisme au cégep du Vieux Montréal, elle s'installe à Montréal et se lance dans l'écriture de *Glorieux Printemps*, un feuilleton paru en quatre tomes aux éditions Pow Pow. Elle commence par la suite un BAC en sexologie à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), pour finalement revenir vers la bande dessinée et l'illustration, tout en intégrant sa formation dans son travail.

Son dernier livre, *Les petits garçons*, est paru en 2019 chez Pow Pow et traite, entre autres, de féminisme, de solidarité féminine et de sexualité. Sophie Bédard a également collaboré avec Jimmy Beaulieu, Vincent Giard et Singeon sur l'album *De concert*, publié à La mauvaise tête, et a illustré quelques albums jeunesse (*L'agence Mysterium*, *Les aventures de Pollux et d'Optimus*). Son travail a été sélectionné pour plusieurs prix, notamment le Prix des libraires, les Bédélys et les Bédéis Causa. Dans ses bandes dessinées, elle s'intéresse particulièrement aux relations interpersonnelles et au passage à l'âge adulte.



Hooooon, regarde son beau tigre!



Moi aussi j'étais bonne en dessin quand j'étais petite...

J'aurais dû continuer.



Moi j'ai fait un seul bon dessin à dix ans, puis plus jamais!

Un seul?

Il était vraiment bien!

Je passais des heures à regarder ma mère faire de l'aquarelle.

Elle m'expliquait comment travailler avec l'eau et la couleur, comment jouer avec la lumière...

Mais aussitôt qu'elle me prêtait son pinceau:



GROS BLOCAGE

Puis, un jour,

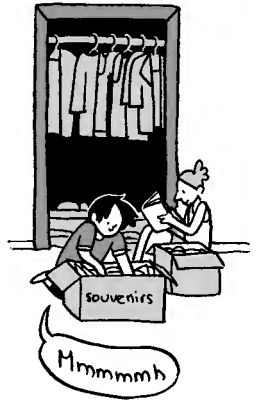


je me suis réveillée avec une image claire en tête.



Et juste comme ça...







ENGLOUTIR

Engloutir

[**ãglutir**] verbe transitif
(conjugaison 2)



Étym. Fin XI^e ◇ bas latin *ingluttire* → glouton

1. Avaler rapidement, tout d'un coup et sans mâcher. → dévorer, engouffrer.
« *Il voit les élèves engloutir viandes et légumes* » (Lecomte).

□ ABSOLT « *Les hommes déboutonnés, la face rougie, engloutissaient comme des gouffres* » (Maupassant). → se gaver ; FAM. s'empiffrer.

2. FIG. Dépenser rapidement. → dilapider, dissiper, gaspiller, 1. manger. *Engloutir de grosses sommes dans une entreprise.*
« *Ces fameuses coquettes qui dévorent et engloutissent en peu de temps les plus gros patrimoines* » (Lesage).

◆ (Sujet chose) Absorber, épuiser. « *Villa et château eussent englouti plus que le revenu total des Genillé* » (Romains).

3. (XV^e) Faire disparaître brusquement en noyant ou submergeant. *Séisme qui engloutit une ville.*
« *Les uns, habitants de la terre sèche, se sont vus engloutis par des déluges* » (Cuvier).

□ PRONOM. *Un navire qui s'engloutit.*

→ s'abîmer, couler, sombrer.

□ *Une vallée engloutie dans un lac.* « *Quand le dernier cercle de l'eau se ferme sur un navire englouti* » (Suarès).

◆ FIG. POÉT. « *Le temps nous engloutit* » (Chateaubriand).

Nathalie Ferlut – France

Née à Sète, Nathalie Ferlut est une autrice de bandes dessinées résidente et diplômée à Angoulême. Dessinatrice et scénariste, elle a réalisé une quinzaine d'albums, pour les Éditions Casterman, Delcourt, Soleil ou Dupuis et collabore régulièrement en tant qu'illustratrice à diverses revues. Scénariste d'une mini-série de science-fiction, *Ether Glistier*, dessinée par Yoann, puis par Thierry Leprévost, elle prête ensuite son dessin à *L'histoire de Madame la Lune*, un album pour enfants, écrit par Jean-Luc Loyer. Elle a aussi réalisé l'adaptation très personnelle d'un roman médiéval, *Le Bel Inconnu*, paru aux Éditions Carabas en 2004 et 2005. Avec *Lettres d'Agathe* (Delcourt), elle laisse exprimer tout son talent d'auteure complète. Elle signe également *Ève sur la balançoire* et *Andersen* (Casterman) puis *Artémisia*, sur l'incroyable destin de la première femme peintre reconnue par l'Académie, pour laquelle elle retrouve Tamia Baudouin au dessin (Delcourt, 2017). Plus récemment, elle a publié *La pyramide de Ponzi* en 2018 et *Dans la forêt des Lilas* en 2019 (Éditions Delcourt). Elle est également professeure de dessin et de narration au sein de plusieurs écoles supérieures.

UN BATEAU AVAIT COULÉ CORPS ET BIENS...

DES CANOTS AVAIENT EMPORTÉ QUELQUES MARINS...

LA MER AVAIT ENGLOUTI LES AUTRES...

... ET LES REQUINS AVAIENT DEVORÉS LES PLUS APPÉTISSANTS...

SUR UN RADEAU DE FORTUNE, CINQ HOMMES S'ÉTAIENT RÉFUGIÉS, SANS EAU NI VIVRES.

LE PLUS JEUNE ÉTAIT LE MOUSSE ET LORSQUE LA FAIM SE FIT SENTIR, C'EST LUI QU'ILS DÉCIDÈRENT DE MANGER.

C'EST ALORS QU'UNE SIRÈNE, QUI AVAIT RATÉ LE FESTIN DU NAUFRAGE, PASSA LA TÊTE HORS DE L'EAU ET LEUR FIT CETTE PROPOSITION:

DONNEZ LE MÔI POUR MON REPAS ET J'EXAUCERAI VOS VŒUX!





FLUIDE

Fluide

[fluid ; flyid] adjectif
et nom masculin



Étym. xiv^e ◇ latin *fluidus*, de *fluere* → fluere

I Adjectif

1. vx Liquide. «*Le sang, véhicule fluide*» (La Fontaine).

2. MOD. Qui n'est ni solide ni épais, coule aisément. *Huile très fluide*. *Pâte fluide*. → clair.

3. (xvi^e) PAR MÉTAPH. OU FIG. Qui coule avec facilité et harmonie. *Style fluide*.
→ 1. coulant. «*fluide comme un filet d'eau pure, un chant de flûte ruisselait dans l'ombre*» (Duhamel).

□ Souple, ondoyant. *Tissu, vêtement fluide*.

◆ Qui a tendance à échapper, qu'il est difficile de saisir, de fixer, d'apprécier.
→ fluctuant, indécis, insaisissable.
«*En cristallisant les formes si fluides de la vie spirituelle*» (Paulhan).

□ POLIT., MILIT. *Situation fluide*, instable, changeante.

□ ÉCON. *Marché fluide*. → liquide.

4. En parlant de la circulation routière, Qui se fait à une cadence et à une vitesse normales (sans embouteillages, sans ralentissements). *Circulation fluide sur l'autoroute de l'Ouest*.

Léandre Ackermann – Suisse

Léandre Ackermann est née en 1988 dans le Jura suisse, où elle est restée malgré une formation artistique en Valais, un voyage d'études à Bruxelles, une bourse de voyage en Israël, des vacances dans la Drôme et une résidence à la Cité des arts de Paris.

Elle a publié *L'Odyssée du microscopique* avec Olivier F. Delasalle (La boîte à bulles, 2015) et participe depuis à la coordination du fanzine *La bûche*, qui réunit près de 80 autrices de bande dessinée romandes à travers de nombreuses publications et presque autant d'expositions. Animatrice en bibliothèque de jour pour «joindre les deux bouts dans la chaîne du livre», elle s'implique aussi bénévolement dans plusieurs associations culturelles (surtout de nuit). Quand elle ne travaille pas avec un scénariste, elle commence ses planches par le découpage sans savoir ce qu'elles vont raconter, parce que c'est l'étape la plus rigolote. Amatrice de matériel bas de gamme, elle se spécialise dans le dessin de corps et d'attitudes en travaillant principalement avec la vieille boîte de gouache de son enfance.

Naitre, grandir, apprendre,

baiguer dans une culture

sans s'en rendre compte.



L'évidence est invisible quand on nâge dans sa langue natale.

On se laisse porter par le courant.



C'est pareil pour tout le monde ?

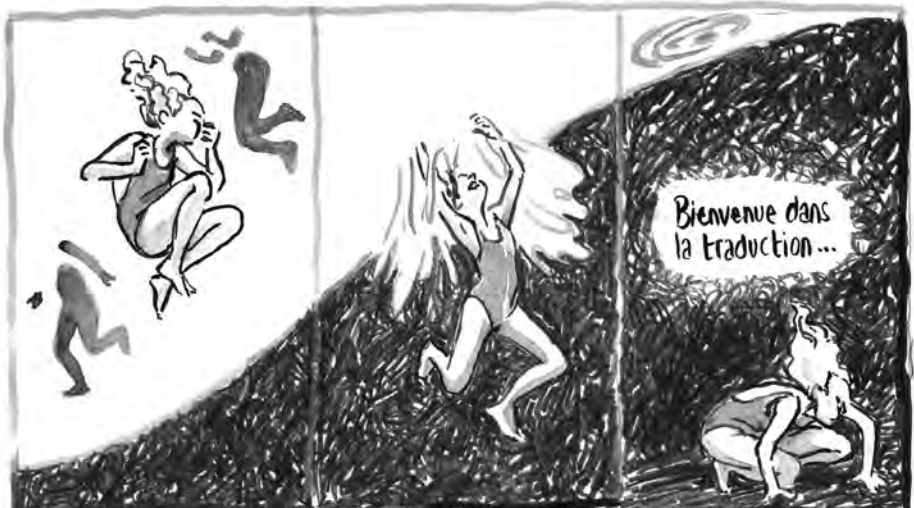


ALEZ, SAINTE!

ELLE EST
BONNE!



Petit voyage en
langue étrangère.



Bienvenue dans
la traduction...

C'est pas pareil du tout!

Un désert opaque où
s'écorcher sur les mots,

parler comme avec
le souffle coupé...



et puis, petit à petit...
Découvrir des richesses.



Remonter à leur source, explorer...



... et retrouver enfin
un peu de fluidité.





MANGROVE

Mangrove

[mägrɔv] nom féminin



Étym. 1902 ◇ mot anglais, du malais

■ BOT., ÉCOL. Formation végétale caractéristique des littoraux marins tropicaux, où dominent les palétuviers surélevés sur leurs racines. *Les mangroves du sud de la Floride.* «*il sillonnait la mangrove du Robert où grouillaient ces crustacés*» (P. Chamoiseau).

Mory Diane – OIF

Mory Diane est né en 1957 à Kankan ville en Haute-Guinée.
Diplômé à l'Université de Kankan.

Il est à la fois illustrateur de manuels scolaires, d'albums pour enfants, scénariste – dessinateur de bandes dessinées et formateur d'illustrateurs. Il a suivi des cours de formation en illustration et BD à l'Université de Liège et des cours d'infographie à Montréal dans le cadre du projet Dictionnaire Visuel Africain.

VACANCES SUR LE LITTORAL



ONCLE, CETTE FORÊT EST TRÈS ÉPAISSE. OÙ DE FRUITS

C'EST UNE MANGROVE. ELLE NOUS PROCURE AUSSI DES FRUITS DE MER.

LA MANGROVE EST COMPOSÉE DE PLANTES APPELÉES PALETUVIERS!



SES LONGUES RACINES AIDENT À FIXER LES SÉDIMENTS. SANS ELLES, LES PARTICULES DE VASE SERAIENT EMPORTÉES PAR LE COURANT!



JE VOIS QUE LES ENTREILACS DES RACINES OFFRENT HABITAT ET PROTECTION DES POISSONS... CRABES....



PEU APRÈS FABOU EST SURPRIS DE CONSTATER L'ÉTAT INSALUBRE DE LA MANGROVE VOISINE.

BON DIEU! TOUS CES POISSONS, CRABES, MOLLUSQUES PÉRIRONT DANS CES DÉCHETS ET CETTE POLLUTION!



FABOU QUE FAUT-IL FAIRE POUR ÉVITER UNE CATASTROPHE?



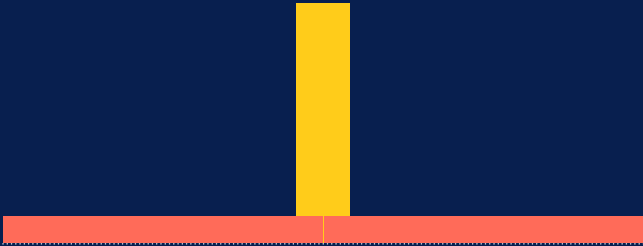
- ÉVITER DE DÉPOSER DES ORDURES DANS LA MANGROVE,
- ARRÊTER LES COUPES ABUSIVES DE BOIS,
- PROCÉDER AU REBOISEMENTS DES PALETUVIERS LA OÙ OÙ LA MANGROVE EST DÉGRADÉE!



RETENONS TOUJOURS QUE LA MANGROVE EST UN MILIEU CRUCIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA REPRODUCTION DES RES-SOURCES DE LA MER.



JE FERAÏ UNE LARGE DIFFUSION DU MESSAGE! **FABOU**



OASIS

Oasis

[**oazis**] nom féminin,
parfois masculin



Étym. 1766 ; n. pr. 1561 ◇ bas latin *oasis*,
mot grec emprunté à l'égyptien

1. Endroit d'un désert qui présente de la végétation due à la présence d'un point d'eau. « *L'oasis. La tête en haut exposée au feu du ciel, les pieds dans l'eau [...], les palmiers montent la garde en rangs serrés* » (M. Dib). *Cultures, palmeraies d'une oasis. Oasis sahariennes.*

□ PAR COMPAR. « *Cette banlieue de Grenade forme comme une oasis enchantée au milieu des plaines brûlées de l'Andalousie* » (Stendhal).

2. FIG. Lieu ou moment reposant, chose agréable qui fait figure d'exception dans un milieu hostile, une situation pénible. → îlot. « *Dans ce triste quatorzième siècle, le règne de Charles v est une oasis de raison* » (Bainville).

Mahmoud Bahlous – OIF

Artiste, designer graphiste et enseignant universitaire.

Diplômé en Études approfondies en Arts plastiques de l'Université de Paris 1 Sorbonne et diplômé en design graphique de l'École des Beaux-arts de Tunis.

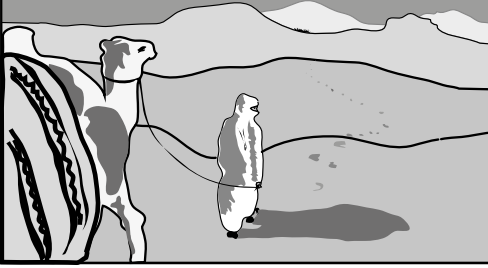
Chercheur en sémiotique de l'image et méthodes d'enseignement du Design.

Possède une expérience professionnelle en tant que graphiste, chef de projet et directeur artistique de 1994 à 1998.

Il enseigne actuellement le design graphique à l'école des Beaux-arts de Tunis, à l'École privée d'Art et de Décoration et a aussi enseigné à l'Institut de Presse et des Sciences de l'Information de Tunis. Il a également enseigné la communication visuelle et la sémiotique de l'image à l'Université du Bahreïn et à Bahreïn Polytechnique entre 2004 et 2010.

Spécialiste en identité visuelle, communication visuelle, affiches publicitaires, couvertures de livres, illustrations et cartes Pop-up. A entrepris des créations de logos et d'affiches publicitaires au profit d'organismes nationaux et internationaux.

Le désert ne peut se comprendre sans l'avoir vu ni vécu. Le voyageur nomade circule d'une oasis à l'autre comme le marin navigue d'un port à l'autre. Tous les deux sont indispensables à la survie et à la préservation de leurs milieux.



Ils ont une maîtrise de leur milieu qui les rend aptes à reconnaître les traces, à lire et à dater le passage de leurs prédécesseurs...



Au bout du sable il y a la montagne, au bout du jour vient la nuit.

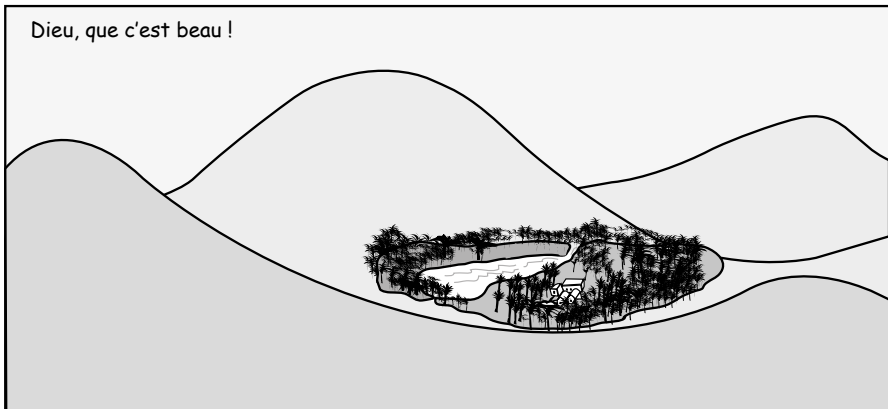
Dunes capricieuses, intrigantes, si douces, disposées par le vent, sculpteur, effaceur de pistes et dessinateur après chaque apaisement d'une nouvelle splendeur naturelle.



Le sable s'enfle, se gonfle, se dégonfle, se dresse en montagnes orgueilleuses sous un soleil chaud et caressant comme une force tranquille.
Tiens ! On dirait une « guelta », un point d'eau, une oasis.



Dieu, que c'est beau !



Jardin du désert, lumière voilée d'ombres de couleurs, végétation poussant à profusion...
L'eau, vivifiant des plantes et des hommes, lave le sol et se déverse à la sortie de la palmeraie.



La vie est réglée par la présence ou l'absence de l'eau, source de toute vie.
Escale heureuse mais, hélas, provisoire.
Voyage nomade, toujours recommencé...





ONDÉE

Ondée

[ɔ̃de] nom féminin



Étym. XIII^e; «flot» XII^e ◇ de *onde*

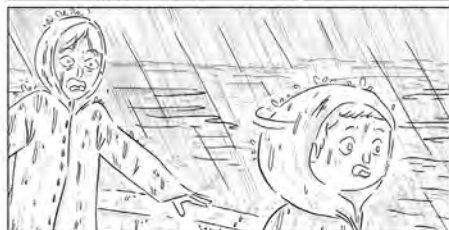
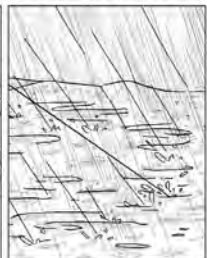
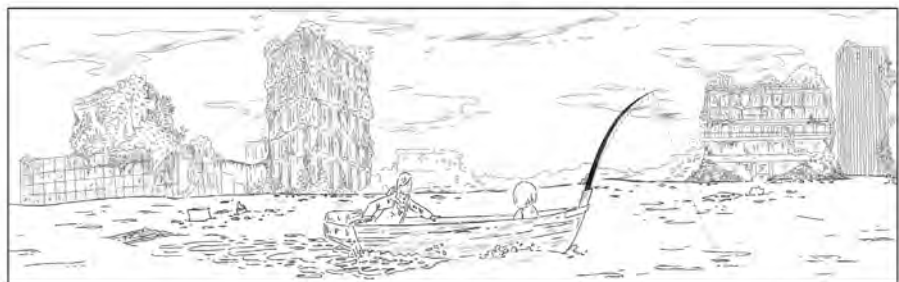
■ Pluie soudaine et de peu de durée.
Être surpris par une ondée. → *averse.*

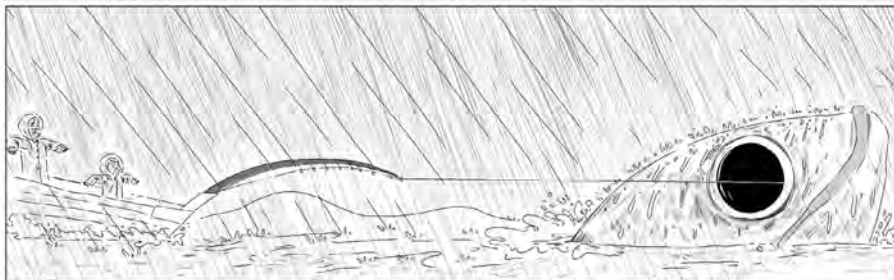
Laura Dudler – Suisse

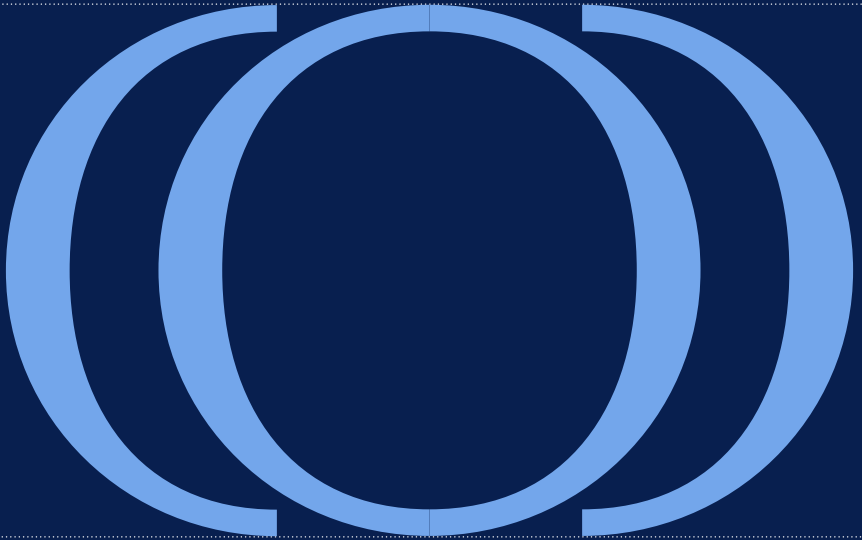
Scénariste et dessinatrice, Laura Dudler est née en 1991 à Aigle en Suisse.

Après des études en animation 3D à l'école d'Art Bellecour de Lyon et plusieurs expériences en animation à Paris, elle décide de poursuivre sa carrière en Freelance en tant qu'artiste storyboard et réalisatrice pour des boîtes de productions où elle découvrira le monde de la BD.

Aujourd'hui elle travaille en tant qu'auteurice de BD, ou comme elle préfère dire « autruche de bd », entre la Suisse et la France. Elle fait partie de plusieurs associations BD telles que la SCAA, Swiss Comics Artists Association et le collectif la Bûche. Quand elle ne fait pas du digital, l'encre de chine, une tonne de stylos et ses petits carnets ne sont jamais loin d'elle.







PLOUF

Plouf

[pluf] interjection



Étym. 1793 ◇ onomat.

■ Onomatopée évoquant le bruit d'une chute dans l'eau. → ploc.

□ SUBST. *On entendit un plouf.*

Nathalie Ferlut – France

Née à Sète, Nathalie Ferlut est une autrice de bandes dessinées résidente et diplômée à Angoulême. Dessinatrice et scénariste, elle a réalisé une quinzaine d'albums, pour les Éditions Casterman, Delcourt, Soleil ou Dupuis et collabore régulièrement en tant qu'illustratrice à diverses revues. Scénariste d'une mini-série de science-fiction, *Ether Glister*, dessinée par Yoann, puis par Thierry Leprévost, elle prête ensuite son dessin à *L'histoire de Madame la Lune*, un album pour enfants, écrit par Jean-Luc Loyer. Elle a aussi réalisé l'adaptation très personnelle d'un roman médiéval, *Le Bel Inconnu*, paru aux Éditions Carabas en 2004 et 2005. Avec *Lettres d'Agathe* (Delcourt), elle laisse exprimer tout son talent d'auteure complète. Elle signe également *Ève sur la balançoire* et *Andersen* (Casterman) puis *Artémisia*, sur l'incroyable destin de la première femme peintre reconnue par l'Académie, pour laquelle elle retrouve Tamia Baudouin au dessin (Delcourt, 2017). Plus récemment, elle a publié *La pyramide de Ponzi* en 2018 et *Dans la forêt des Lilas* en 2019 (Éditions Delcourt). Elle est également professeure de dessin et de narration au sein de plusieurs écoles supérieures.

A black and white illustration. In the background, a man in a dark suit is walking away from the viewer. In the foreground, the right side of a large woman's face is visible, looking towards the man. The background is filled with dense, vertical, textured lines.


UN HOMME AVAIT QUITTÉ SA
DAME ET LA CHERCHAIT PARTOUT

LA GORGE EN BOULE ET TRISTE
LORSQU'IL LA TROUVA ENFIN
TENTA DE SE FAIRE TOUT PETIT...

A black and white illustration. A man in a dark suit is standing on the bridge of a large woman's nose. He is looking back over his shoulder towards the viewer. The woman's face is the background, with her eyes looking down at him. The background has the same dense, vertical, textured lines as the first panel.

JÉ ME TROMPAIS,
DISAIT-IL

C'EST VRAI!!

A black and white illustration. A man in a dark suit is standing on the bridge of a large woman's nose. He is looking towards the viewer. The woman's face is the background, with her eyes looking down at him. The background has the same dense, vertical, textured lines as the first panel.

JÉ NE VEUX PAS
VIVRE SANS TOI!

MAÏS LA DAME
SOURIAIT





RUISSELER

Ruisseler

[**ruis(ə)le**] **verbe intransitif**
(conjugaison 4/5/)



Étym. xvi^e; *ruceler* 1180 ◇ de *ruissel*,
→ ruisseau

1. Couler sans arrêt en formant un ou plusieurs ruisseaux, ruisselets ou filets d'eau. *La pluie ruisselait sur les vitres. «des larmes ruisselèrent de mes yeux»* (Proust).

◆ FIG. Se répandre à profusion.
«La lumière ruisselait dans cet océan de montagnes» (Gautier). *Sa perruque «dont les boucles ruisselaient pesamment sur ses épaules»* (R. Rolland).

2. (FIN xvi^e) Être couvert d'un liquide qui ruisselle. *La roche «ruisselait d'eau, de grosses gouttes continues et rapides»* (Zola). → dégoutter.

◆ FIG. *La pièce ruisselle de soleil.*

Laura Tran – Belgique

Ayant vécu toute sa vie à Bruxelles, Laura Tran connaît bien l'eau, surtout sous la forme de pluie.

Graphiste et illustratrice de formation, elle est diplômée en 2016 de l'École de Recherche Graphique à Bruxelles. D'influences allant de Chris Ware à Lisa Mandel, sa pratique de la bande-dessinée est basée sur la typographie, le graphisme et le cinéma, ainsi que les blagues rigolotes.

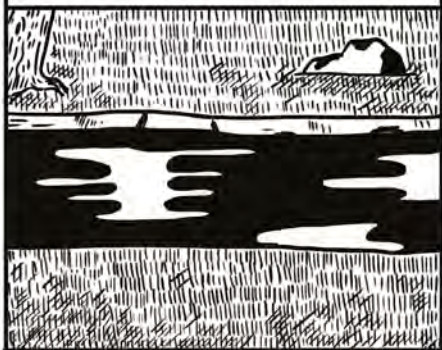
Elle autopublie en 2018 le recueil *Penalty!* *Penalty!*, une bande dessinée sur le football et l'identité nationale en Belgique, grâce au soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Sa prochaine BD, *Moose Lake*, sera un thriller palpitant se déroulant dans le Saskatchewan au Canada, sur fond de disputes d'Association de Copropriétaires et de politique, prévue pour fin 2020.

RUISSSELER

Le destin de toute rivière
est de ruisseler



Pas moi



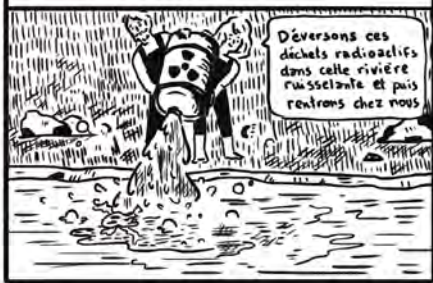
Je refuse de ruisseler



Moi je veux être un lac



En plus, je suis bien là où je
suis... On ne sait jamais ce
qui peut arriver ailleurs...



Ou pire



Donc voilà, je refuse de bouger



On s'ennuie un peu quand même

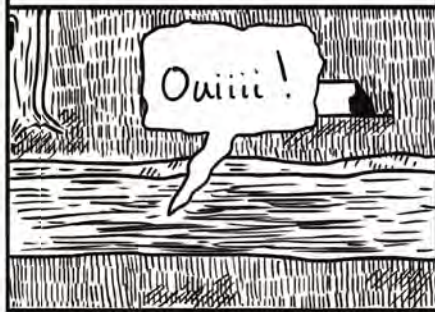


Le destin de toute rivière est de ruisseler...



Ou sinon on s'ennuie très vite

Ouiiii!





SPITANT

Spittant, ante ou spitant, ante

[spitā, āt] adjectif



Étym. Date inconnue ; mot d'orig. flamande.

◆ (BELGIQUE). Pétillant. *Eau spittante.* —
AU FIG. *L'esprit spittant*, vif, déluré.

Tiffanie – Belgique

Depuis toute petite, Tiffanie écrit et dessine des histoires. Quand elle a compris que ça s'appelait de la BD, elle a voulu en faire son métier. Avant de commencer à écrire, elle a beaucoup voyagé et a travaillé dans une librairie. Ses thèmes de prédilection sont la nature, les sorcières, l'éco-féminisme, les cabanes, l'actualité sociale. Elle a illustré quelques articles pour différentes revues et journaux comme *Le Soir*, *Le Vif*, *Alter Échos*, *Éduquer*, *Philéas & Autobule...*

En 2019, Tiffanie a participé activement à la création du festival Cosmos, premier festival de littérature jeunesse de Bruxelles, notamment en réalisant l'identité graphique du projet.

Elle travaille actuellement sur sa deuxième BD, *L'accueil*, sur le thème des familles d'accueil.

L
A
S
P
I
T
A
N
T
E

QUI VOUS A DONNÉ
LE GOÛT DES
MATHÉMATIQUES?

MA MÈMÉ.



AH?! ELLE ÉTAIT
FORTE EN MATH ?

PAS VRAIMENT.
MAIS C'ÉTAIT
UNE SPITANTE!



UNE SPITANTE?
QU'EST-CE
QUE C'EST ?



À CETTE ÉPOQUE, JE DÉTESTAIS
LES CALCULS.

ALLEZ MÈMÉ! JE
PEUX VENIR AVEC
TOI FAIRE TA
TOURNÉE ?

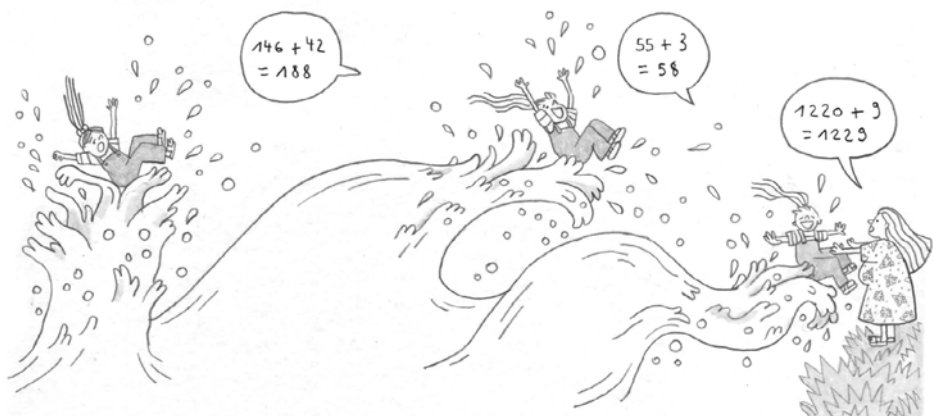


J'ADORAIS ALLER DISTRIBUER SA
LIMONADE SÛRE ET PÉTILLANTE
MAISON DANS TOUT LE VILLAGE !



MAIS J'ÉTAIS AUSSI
UNE PETITE FILLE
TRÈS DISTRAITE.
ET UN JOUR...

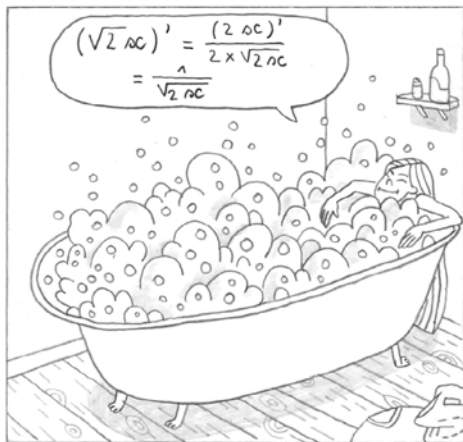




J'AI VOULU DEVENIR
 COMME ELLE, JE ME
 SUIS PLONGÉE DANS
 LES CALCULS.



J'EN'AI JAMAIS
 RÉUSSI À FAIRE
 "SPITER" L'EAU
 COMME ELLE ...





VAU-L'EAU

Vau-l'eau (à)

[avolo] locution adverbiale



Étym. 1552 ◇ de à, *val* et *eau*

■ Au fil de l'eau, du courant.

◆ FIG. *Aller, s'en aller à vau-l'eau* : se perdre, se désorganiser, périlcliter. « *Voilà tous mes plans à vau-l'eau* » (Balzac).

Sophie Bédard – Québec

Sophie Bédard est née à La Prairie (1991). Après avoir complété un DEC en graphisme au cégep du Vieux Montréal, elle s'installe à Montréal et se lance dans l'écriture de *Glorieux Printemps*, un feuilleton paru en quatre tomes aux éditions Pow Pow. Elle commence par la suite un BAC en sexologie à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), pour finalement revenir vers la bande dessinée et l'illustration, tout en intégrant sa formation dans son travail.

Son dernier livre, *Les petits garçons*, est paru en 2019 chez Pow Pow et traite, entre autres, de féminisme, de solidarité féminine et de sexualité. Sophie Bédard a également collaboré avec Jimmy Beaulieu, Vincent Giard et Singeon sur l'album *De concert*, publié à La mauvaise tête, et a illustré quelques albums jeunesse (*L'agence Mysterium*, *Les aventures de Pollux et d'Optimus*). Son travail a été sélectionné pour plusieurs prix, notamment le Prix des libraires, les Bédélys et les Bédéis Causa. Dans ses bandes dessinées, elle s'intéresse particulièrement aux relations interpersonnelles et au passage à l'âge adulte.

Léanne,

Je m'excuse pour ce message,
j'aurais voulu te parler directement.

Mais je n'arrive pas
à attendre mon retour.



Va à l'avant,
je vais diriger.

Je m'étais dit que,
vues de loin, les choses
m'apparaîtraient plus
clairement.



Il faut que tu saches,
en quittant Montréal,
je me suis dit:

tant qu'à se laisser aller à vau-l'eau,





Là, tout de suite,



je ne sais plus.



J'ai la tête en forme de brouillard.



Mais je voudrais le traverser avec toi.



Te retrouver de l'autre côté.



Je reviens demain.



Je t'aime,
William

Dictée

Ça coule de source

Moi, gouttelette d'eau pure, tout droit sortie des entrailles de la terre ardéchoise, je dévale et je **ruisselle** ⁽¹⁾, depuis quatre jours, dans le lit de ce fleuve majestueux et indompté qu'est la Loire. Toute petite, déjà, j'entendais parler d'une immensité appelée « océan ». Il ne s'agirait nullement d'une **mangrove** infestée de crocodiles, mais bien d'une **oasis** paradisiaque et infinie vers laquelle tous mes semblables s'efforceraient de converger depuis des temps immémoriaux. Mue par une curiosité insatiable, je me suis donc jetée sciemment dans le grand bain pour voir si l'herbe était plus verte ailleurs, ou plutôt si l'eau y était plus bleue !

Fin de la dictée pour les jeunes.

Variante acceptée

⁽¹⁾ ruissèle

Texte de **Guillaume Terrien**,
champion de France d'orthographe,
fondateur d'Orthodidacte.

Retrouvez toutes les dictées
et faites-les directement en ligne sur
dictee.orthodidacte.com

Dictée

(suite)

Les kilomètres que j'ai parcourus jusque-là ne m'ont pas fatigué : je me suis laissé porter à **vau-l'eau** par les flots, les remous et les courants. Mais on n'atteint pas le graal aisément : la vallée est longue, le périple est rempli d'écueils.

Par exemple, on m'a dit pis que pendre des chenapans qui, excités par les **ploufs**, font des ricochets à qui mieux mieux.

Mon cauchemar : qu'on m'extraie inopinément de mon lit pour m'incorporer de force à quelque eau **spitante** ! Le dioxyde de carbone, ô combien suffocant, me met sous pression. Je hais les bars autant que les embouteillages.

Bien que j'aie potassé des traités de thermodynamique et de mécanique des **fluides**, je me méfie de l'eau qui dort : je risque de me faire **engloutir** à chaque instant par des sandres affamés en quête d'un vermisseau.

Pour achever le tableau (ou l'**aquarelle**, vu les circonstances), gare aux confluences ! Un Allier que les **ondées** printanières incessantes ont gonflé peut se muer en un ennemi implacable qui emporte tout.

J'en viens à regretter amèrement la débonnaireté du mont Gerbier-de-Jonc,

mon berceau de phonolite ⁽¹⁾ et sa nappe phréatique immaculée. Il ne manquerait plus que les sécheresses ⁽²⁾ à répétition l'aient tarie elle aussi et qu'il n'y ait plus d'eau céans !

Fin de la dictée pour les adultes.

Variantes acceptées

⁽¹⁾ phonolithe

⁽²⁾ sècheresses

Références : *Petit Larousse 2019, Petit Robert 2019 des noms communs, Petit Robert 2019 des noms propres, Grand vadémécum de l'orthographe moderne recommandée (C. Contant), Dictionnaire des difficultés de la langue française (A. Thomas).*

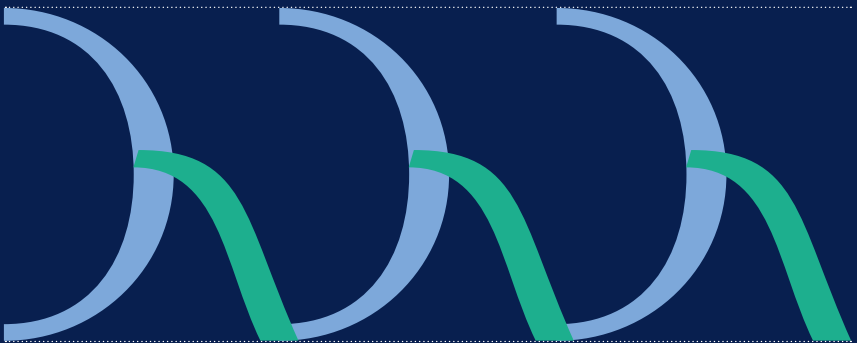
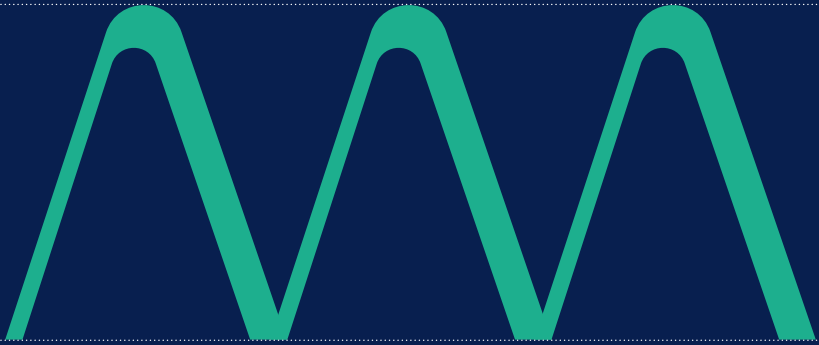
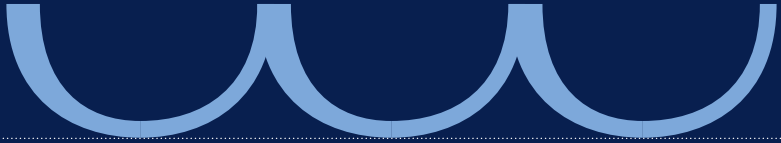


Table des matières

Édito	p. 2	Auteurs de bande dessinée	
Définitions		LÉANDRE ACKERMANN	
Aquarelle	p. 5	- Biographie	p. 13
Engloutir	p. 9	- Fluide (planches)	p. 14-15
Fluide	p. 13	MAHMOUD BAHLOUS	
Mangrove	p. 17	- Biographie	p. 21
Oasis	p. 21	- Oasis (planches)	p. 22-23
Ondée	p. 25	SOPHIE BÉDARD	
Plouf	p. 29	- Biographie	p. 5
Ruisseler	p. 33	- Aquarelle (planches)	p. 6-7
Spitant	p. 37	- Vau-l'eau (à) (planches)	p. 42-43
Vau-l'eau (à)	p. 41	MORY DIANE	
		- Biographie	p. 17
		- Mangrove (planches)	p. 18-19
		LAURA DUDLER	
		- Biographie	p. 25
		- Ondée (planches)	p. 26-27
		NATHALIE FERLUT	
		- Biographie	p. 9
		- Engloutir (planches)	p. 10-11
		- Plouf (planches)	p. 30-31
		TIFFANIE	
		- Biographie	p. 37
		- Spitant (planches)	p. 38-39
		LAURA TRAN	
		- Biographie	p. 33
		- Ruisseler (planches)	p. 34-35
		Dictée	p. 44

Le ministère de la Culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) remercie chaleureusement :

Les dictionnaires *Le Robert*

pour leur précieux concours à travers les définitions des dix mots et citations extraites du *Grand Robert de la langue française*

Orthodidacte et Guillaume Terrien

organiseurs de la Dictée des collègues pour la rédaction de la dictée du livret orthodidacte.com

Achevé d'imprimer en décembre 2019 sur les presses de l'imprimerie Axiom Graphic à Cormeilles-en-Vexin (Val d'Oise). Le livret a été composé avec le caractère Freight Text dessiné par Joshua Darden, accompagné, pour le titre, du caractère L'Écriteau dessiné par The Shelf Company.

Coordination éditoriale

Nicolas Chalupa, Stéphanie Matthys et Bruno Mercckx (Belgique)
Annick Lederlé et Ismaël El-Mansoury (France)

Conception graphique

The Shelf Company

Dépôt légal : décembre 2019
ISSN imprimé : 1960-8632
ISSN en ligne : 1958-5225

Contacts de diffusion :

Belgique

- ✉ languefrancaise@cfwb.be
- 🌐 languefrancaiseenfete.be
- 📘 [@languefrancaise.be](#)
- 🐦 [@lalanguefrancaiseenfete](#)

France

- ✉ dismoidixmots@culture.gouv.fr
- 🌐 dismoidixmots.culture.fr
- 📘 [@dismoidixmots](#)
- 🐦 [@languesFR](#)

OIF

- 🌐 francophonie.org
- 📘 [@OIFfrancophonie](#)
- 🐦 [@OIFfrancophonie](#)

Québec

- ✉ info@oqlf.gouv.qc.ca
- 🌐 oqlf.gouv.qc.ca
- 📘 [@OQLF.QC](#)
- 🐦 [@OQLF](#)

Suisse

- ✉ CIIP.dlf@ne.ch
- 🌐 dlf-suisse.ch
- ✉ slff@ne.ch
- 🌐 slff.ch
- 📘 [@SLFFenSuisse](#)
- 🐦 [@SLFF_CH](#)

Le réseau OPALE

Belgique	 <p>FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES</p>	France	 <p>Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</p>  <p>Ministère Culture</p>	OIF	 <p>ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie</p>		 <p>50 ANS</p>
----------	--	--------	---	-----	---	--	---

Québec	 <p>Office québécois de la langue française Québec</p>	Suisse	 <p>CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN Délégation à la langue française</p>
--------	---	--------	---

Partenaires institutionnels	 <p>MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA JEUNESSE</p>  <p>30 ans aefe Agence interministérielle française d'évaluation</p>  <p>Académie française</p>  <p>INSTITUT DE FRANCE</p>	Avec le soutien de	 <p>CANOPÉ LE RÉSEAU DE CRÉATION ET D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUES</p>  <p>la ligue de l'enseignement la force de l'éducation publique</p>  <p>VILLE DE PARIS</p>  <p>YAMF ASSOCIATION DES MAIRES DE FRANCE ET DES PRÉSIDENTS DE PAYSANNOISSEMENT</p>  <p>AMRF Association des Maires Ruraux de France</p>	Partenaires médias	 <p>le ROBERT</p>  <p>LA POSTE</p>  <p>fonds MAIF pour l'éducation</p>		 <p>france.tv</p>  <p>rfi</p>  <p>FRANCE 24</p>  <p>FRANCE MÉDIAS MONDE</p>  <p>LE FIGARO</p>  <p>TV5MONDE</p>
-----------------------------	--	--------------------	---	--------------------	---	--	---